



Korea Match Cup Qualify Regatta by JYMA 2008

9-11 May 2008

NOTICE OF RACE

An English sentence has first priority. (英文を正とする)

<p>1. ORGANIZING AUTHORITY The Organizing Authority (OA) will be the Japan Yacht Match-Race Association (JYMA) .</p>	<p>1. 主催団体 本大会は日本ヨットマッチレース協会 (JYMA) が主催する。</p>
<p>2. VENUE The venue will be Hayama, Kanagawa, Japan.</p>	<p>2. 開催地 開催地は日本国神奈川県葉山町である。</p>
<p>3. EVENT GRADING The event has applied for ISAF Grade 3. This grading is subject to review by the ISAF Match Race Rankings Sub Committee. The event may be re-graded when there is clear reason to do so. This event is held as JYMA 's grade coefficient 1.5.</p>	<p>3. イベントグレーディング 本大会は ISAF グレード3 として申請している。 このグレーディングは ISAF Match Race Rankings Sub Committee による再検討の課題となる。明確な理由がある場合、本大会のグレードは変更されることがある。 また、本大会は JYMA イベントグレード係数 1.5 の大会である。</p>
<p>4. PROVISIONAL PROGRAMME 4.1 daily schedule are follows; 9 May. (Fri) 07:00 Race office open 07:05-07:55 Registration and weighing 07:55-08:15 Skippers Meeting for preparation and practice 09:30-11:50 Practice 12:20 First skippers meeting and umpire briefing 13:15 Attention signal for first race 17:00-17:30 Umpire/Skipper briefing 18:30-20:00 Reception 10 May. (Sat) 07:30 Race office open 08:00-08:30 Skippers meeting 09:00 Attention signal for today 's first race 17:30-18:00 Umpire/Skipper briefing 11 May. (Sun) 07:30 Race office open 08:00-08:30 Skippers meeting 09:00 Attention signal for today 's first race 15:00 Umpire/Skipper briefing 16:00 Prize giving 17:00 Race office close</p>	<p>4. 予定プログラム 4.1 毎日の予定 5月9日(金) 07:00 レース本部オープン 07:05-07:55 受付 & 体重測定 07:55-08:15 準備/練習のための艇長会議 09:30-11:50 練習 12:20 最初の艇長会議とアンパイア・ブリーフィング 13:15 最初のレースの注意信号 17:00-17:30 アンパイア/スキッパー・ブリーフィング 18:30-20:00 レセプション 5月10日(土) 07:30 レース本部オープン 08:00-08:30 艇長会議 09:00 最初のマッチの注意信号発令 17:30-18:00 アンパイア/スキッパー・ブリーフィング 5月11日(日) 07:30 レース本部オープン 08:00-08:30 艇長会議 09:30 最初のマッチの注意信号発令 15:00 アンパイア/スキッパー・ブリーフィング 16:00 表彰式 17:00 レース本部クローズ</p>



<p>4.2 Unless excused by the OA, attendance at the following is mandatory:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Initial briefing for skippers. (b) Daily briefing, for skippers. (c) Official party, for skippers and crews. (d) Prize giving for the final skippers and crews. 	<p>4.2 OA により許された場合を除いて、以下の行事に出席することは義務である。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) スキッパーは最初のブリーフィング。 (b) スキッパーは毎日のブリーフィング。 (c) スキッパーとクルーはオフィシャル・パーティ。 (d) ファイナルに進んだスキッパーとクルーは、表彰式。
<p>5. SKIPPERS ELIGIBILITY</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 10 skippers will be invited. Only skippers invited by the OA will be eligible to enter this event. The invitation standard is as follows; <ul style="list-style-type: none"> ・5 skippers except the Japanese invited by Korea Match Cup 's OA. ・5 Japanese skippers by the JYMA ranking order on 1st. April 08. * If skipper except Japanese dose not reach five persons, Japanese skipper is brought forward by JYMA ranking. (b) The registered skipper shall helm the boat at all times while racing, except in an emergency. (c) To remain eligible a skipper shall confirm acceptance of invitation in writing, (fax or e-mail is acceptable) to be received by the date specified on the letter of invitation. (d) All competitors shall meet the eligibility requirements of ISAF regulation 19.2. (e) All competitors shall obtain an ISAF Sailor ID by registering online at www.sailing.org/isafsailor. Skippers shall inform the OA of their ISAF Sailor ID at registration. (f) Competing skipper and crew of Japanese nationality must hold membership of JYMA for the year of 2008. 	<p>5. スキッパーの参加資格</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 10 名のスキッパーが招待される。OA により招待されたスキッパーのみが本大会に参加する資格がある。招待基準は以下の通りである。 <ul style="list-style-type: none"> ・コリア・マッチ・カップ OA が招待する外国籍のスキッパー5 名 ・日本国籍を持ち、08 年 4 月 1 日時点の JYMA ランキング順に招待されるスキッパー5 名 * 外国籍のスキッパーが 5 名に達しない場合は、日本人スキッパーが JYMA ランキング順に繰り上げられる。 (b) 登録されたスキッパーは非常の場合を除き、レース中は常に艇の舵をとっていなければならない。 (c) 参加資格を留保するために、スキッパーは招待の受け入れを書面によって (fax もしくは e-メールも可) 招待状に記載された期日までに確認 (返信) をしなければならない。 (d) すべての競技者は、ISAF レギュレーション 19.2 の参加資格の要請に適合していなければならない。 (e) すべての競技者は、ISAF セイラー ID を取得しなければならない。これは www.sailing.org/isafsailor から無料でオンライン登録できる。スキッパーは受付のときに ISAF セイラー ID を OA に示さなければならない。 (f) 日本国籍を有するスキッパーおよびクルーは 08 年度の JYMA 会員資格を有していなければならない。
<p>6. ENTRIES</p> <p>6.1 The skipper shall be entered on completion of registration, crew weighing and the payment of all fees and deposits. All payments shall be made by local currency (Japanese Yen).</p>	<p>6. 参加</p> <p>6.1 スキッパーは、受付登録、体重測定、すべての費用とデポジットの支払を完了することにより本大会に参加する。すべての支払は地方通貨(日本円)で行わなければならない。</p>
<p>6.2 Entry Fee</p> <p>A non-refundable entry fee of JPY 40,000 shall be sent to the designated bank account by 1st. May 2008.</p>	<p>6.2 参加料</p> <p>返還されることのない参加料 4 万円は、5 月 1 日までに指定された銀行口座に振込まなければならない。</p>

<p>6.3 Damage deposit</p> <p>(a) An initial damage deposit of JPY 100,000 shall be paid with an entry-fee. This deposit is not the maximum payable by the skipper as a result of any one incident unless specifically stated otherwise in the SI or NOR.</p> <p>(b) In the event of a deduction from the damage deposit is decided by the OA it may require that the deposit be restored to its original amount before the skipper will be permitted to continue in the event.</p> <p>(c) The use of damage deposits for coverage of damages as well as any other liabilities and remedies shall be handled in accordance with article 17.</p> <p>(d) Any remaining deposit after the event will be refunded within 3 weeks after the event.</p>	<p>6.3 ダメージ デポジット</p> <p>(a) 最初のダメージ デポジット100,000 円は参加料とともに支払わなければならない。このデポジット額は、1 事故の結果、スキッパーが支払わなければならない最大額ではない。ただし、本No R、もしくは S I にて別段の定めがある場合はその規定が優先するものとする。</p> <p>(b) OA の決定によりダメージ デポジットから差引が行われた場合、ダメージ デポジットが元の金額まで充当回復されなければ、スキッパーはレースを続けることを許されないことがある。</p> <p>(c) ダメージ デポジットが充当されるダメージ、およびその他の損害賠償については 17 項によるものとする。</p> <p>(d) ダメージ デポジットの残額は、大会終了後 3 週間以内に返却される。</p>
<p>7. RULES</p> <p>(a) The event will be governed by the rules as defined in the RRS, and including Appendix C.</p> <p>(b) The rules for the handling of boats will apply, and will also apply to any practice sailing. Class rules will not apply.</p> <p>(c) The national authority prescriptions will not apply.</p>	<p>7. ルール</p> <p>(a) 本大会は RRS に定義されたルールによって行われる。これにはアベンディックス C も含まれる。</p> <p>(b) ハンドリング・オブ・ボートのルールも適用される。これはすべての練習中にも適用される。クラス・ルールは適用しない。</p> <p>(c) ナショナル・オーソリテイ規定は適用しない。</p>
<p>8. BOATS AND SAILS</p> <p>(a) The event will be sailed in Yamaha 30 S class boats.</p> <p>(b) 6 boats will be provided.</p> <p>(c) The following sails will be provided for each boat; mainsail, jib, spinnaker.</p> <p>(d) Boats will be allocated by draw, either daily or for each stage as decided by the Race Committee.</p>	<p>8. ボートとセイル</p> <p>(a) 本大会はヤマハ 30 S クラス艇で行われる。</p> <p>(b) 6 艇のボートが用意される。</p> <p>(c) 以下のセイルが各艇に支給される。メインセイル、ジブ、スピネーカー。</p> <p>(d) ボートはレース委員会の判断により毎日もしくはステージごとに、抽選によって割り当てられる。</p>
<p>9. CREW (INCLUDING SKIPPER)</p> <p>(a) No limit of the number of crew. All registered crew shall sail all races.</p> <p>(b) The maximum total crew weight, determined prior to racing shall be 350 kg, when wearing at least shorts and shirts.</p> <p>(c) When a registered skipper is unable to continue in the event the OA may authorize an original crew member to substitute.</p> <p>(d) When a registered crew member is unable to continue in the event the OA may authorize a substitute, a temporary substitute or other adjustment.</p>	<p>9. 乗員 (スキッパーを含む)</p> <p>(a) 乗員の人数制限はない。登録された乗員は全員すべてのレースを帆走しなければならない。</p> <p>(b) 乗員の合計体重はレース前に決定されるが 350kg 以内でなければならない。計測は最低限シャツとショーツを着用した状態で行われる。</p> <p>(c) 登録されたスキッパーが大会を継続することができなくなったとき、OA はオリジナル・クルーメンバーから交代を認めることができる。</p> <p>(d) 登録されたクルーが大会を継続することができなくなったとき、OA は交代選手、一時的な交代、その他の調整方法を認めることができる。</p>
<p>10. EVENT FORMAT</p> <p>(a) One round-robin and final are planned.</p> <p>(b) The OA may change the format, terminate or eliminate any round, when conditions do not permit the completion of the intended format.</p>	<p>10. イベント・フォーマット</p> <p>(a) 1 回のラウンドロビンとファイナルが予定されている。</p> <p>(b) OA は予定されたフォーマットを完了することができない状況のときはフォーマットを変更し、どのラウンドでも終了した1'削除することができる。</p>

<p>11. COURSE</p> <p>(a) The course will be windward/leeward with starboard rounds, finishing downwind.</p> <p>(b) The intended course area will be in front of Hayama Marina.</p>	<p>11. コース</p> <p>(a) コースはスターボート回航の風上/風下で、ダウンウインドフィニッシュである。</p> <p>(b) コース海面は葉山マリーナの沖合いに設定される。</p>
<p>12. ADVERTISING</p> <p>(a) As boats and equipment will be supplied by the OA, ISAF regulation 20.3.2 applies. Each boat may be required to display advertising as supplied by the OA.</p> <p>(b) Competitors may be permitted to display advertising ashore at the venue, but this is subject to individual negotiation with the OA.</p> <p>(c) Boats shall not be permitted the right to protest for breaches of any rules regarding advertising (amends RRS 60.1).</p>	<p>12. 広告</p> <p>(a) ボートと装備が主催者によって提供されるので、ISAF レギュレーション 20.3.2 が適用される。各ボートは主催者によって支給される広告を表示することが求められることがある。</p> <p>(b) 競技者は開催地の陸上では個人広告を表示することが許されることがあるが、これは OA との個別交渉による。</p> <p>(c) 広告に関するルール違反は、艇による抗議の対象とはならない (RRS60.1 の変更)。</p>
<p>13. PRIZES</p> <p>The winner of the event will receive an invite to the Korea Match Cup which will be held in Gyeonggi, 10-15 June 2008.</p> <p>The OA may reduce a prize in the case of misconduct or refusal to comply with any reasonable request, including attendance at official functions..</p>	<p>13. 賞</p> <p>イベントの勝者は 2008 年 6 月 10-15 日に韓国 Gyeonggi で行われる Korea Match Cup に招待される。</p> <p>OA は、競技者の不品行、あるいは公式行事への出席を含むリーズナブルな要求に応じることの拒否に対して、賞を減じることができる。</p>
<p>14. MEDIA, IMAGES AND SOUND</p> <p>The OA may require television personnel and equipment (or dummies) to be carried on board while racing and may require competitors to be available for interviews. The OA shall have the right to use any images and sound recorded during the event free of any charge.</p>	<p>14. メディア、映像および音響</p> <p>OA は TV クルーとその装備 (またはダミー) を、レース中搭載することを求めることができる。また競技者にインタビューに応じることを求めることができる。OA は大会期間中に採集されたすべての映像、音響を無償で使用する権利を有する。</p>
<p>15. OBSERVER</p> <p>The team which does not possess a license for driving boats should let the license owner onboard by Japanese law. Even the team which have license should onboard an observer to create the same condition.</p>	<p>15. オブザーバー</p> <p>日本の国内法により海技免許を所持しないチームには免許所持者を同乗させなければならない。同じ条件を満たすために免許所持チームにもオブザーバーを同乗させねばならない。</p>
<p>16. DISCLAIMER</p> <p>All those taking part in the event do so at their own risk. The OA, its associates and appointees accept no responsibility for any loss, damage, injury or inconvenience incurred, howsoever caused.</p>	<p>16. 請求の否認</p> <p>大会に参加するすべての者は、自己の責任で参加している。OA、その提携者および OA より任命を受けた者は、原因が何であれ、損害、損傷、負傷または被った不都合に対する一切の責任を否認する。</p>

17. CODE OF CONDUCT AND HANDLING STANDARDS OF DAMAGES

17.1 Code of conduct

- (a) Competitors shall comply with any reasonable request from any official, including attendance at official functions, co-operation with event sponsors and shall not behave so as to bring the event into disrepute.
- (b) Competitors shall handle the boats and equipment with proper care and seamanship and in accordance with SI Appendices C and D.
- (c) The penalty for breaking this SI is at the discretion of the PC and may include exclusion from further participation in the event, the withdrawal of any prize money or the withholding of deposits.

17.2 Handling standards of damages

17.2.1 The loss of the following items for whatever reason shall be the responsibility of competing boats and shall be deducted from damage deposits.

- (a) Winch handle: JPY 13,000/ handle
- (b) Y flag: JPY 5,000/ flag
- (c) Other flags (B flag, blue, yellow, pink): JPY 3,000/ flag

17.2.2 The insurance covers damage that exceed above JPY 480,000. Repair cost within the JPY 480,000 may be asked to be born by the competitors.

17.2.3 Damage caused in violation of SI Appendix C (handling of boats) are not subject to the coverage by insurance. Competitors shall be solely responsible for the damage.

17.2.4 Damage caused by contact between boats, hull, sail, rigging and other equipment damages shall be paid by the responsible competitors (including deduction from deposits). The ratio of burden shall be mutually decided by and between the competitors involved in the cause of damage. When requested, OA may under the advise of PC, advise the apportionment of cost as follows:

- (a) in case the boat with right of way boat is identified:
right of way boat 2: no right of way boat 8
- (b) in case no right of way boat is identified;
cost to be born equally

17.2.5. In case of damage applicable to one clause above, skipper shall submit a damage report in addition to the condition report to the race committee and also report verbally to the race committee within 30 minutes of returning to the harbor.

17.2.6. In case of damage that affects the proceeding of the race, the skipper causing the damage may be recorded as losing the matches which he is unable to compete while repair is underway.

17. 行動基準とダメージの取り扱い基準

17.1 行動基準

- (a) 競技者は、公式行事への出席や大会スポンサーへの協力を含む、競技役員からのリーズナブルな要求に従わなければならない、また大会の名誉を傷つけるような行動をしてはならない。
- (b) 競技者は、艇と装備を通常の注意とシーマンシップによって取り扱い、SI アベンディックス C と D に従わなければならない。
- (c) この SI に対する違反のペナルティは、PC/IJ の裁量であり、それには大会へのこれ以上の参加からの排除、賞金の回収、保証金の保留を含めることができる。

17.2 ダメージの取り扱い基準

17.2.1 以下のアイテムの紛失は理由のいかに関わらず当該艇の責任とし、その損失はダメージ デポジットより差し引かれる。

- (a) ウンチハンドル :13,000 円/1 本
- (b) 抗議旗 (Y 旗) :5,000 円/1 本
- (c) 識別旗、B 旗、損傷旗 :各 3,000 円/1 枚

17.2.2 今回使用されるレース艇が加入している艇体保険の免責額は 480,000 円である。免責額内のダメージ補修費用は、当事者負担とすることがある。

17.2.3 帆走指示書アベンディックス C (ハンドリング・オブ ボーツ) に違反した結果生じたダメージは艇体保険適用の対象とはならない。当事者の負担である。

17.2.4 他艇との接触によって生じた、艇体、セイル、艀装その他備品のダメージは、その保険免責額内の修理費用を当事者間で負担するものとする(ダメージ デポジットから優先して差し引かれ、デポジットを越えた分は別途請求される)。その負担割合は原則として当事者間の協議によるものとするが、当事者から要請があった場合 OA は PC のアドバイスを受けて、以下の割合によって分担することを勧告する。

- (a) 権利艇 非権利艇が特定できる場合
権利艇 2 非権利艇 8
- (b) 権利艇 非権利艇が特定できない場合
当事者間で均等割りとする

17.2.5 前項に該当するダメージが生じた場合、各スキッパーは帰着後 30 分以内にコンディション・レポートの他に別書式のダメージ レポートをレース委員会に提出し、口頭でその概要を報告する義務がある。

17.2.6 大会の進行を妨げるような重大なダメージを引き起こしたスキッパーに対して、レース委員会はダメージの修理が完了するまでの間、そのスキッパーの成績を不戦敗とする場合がある。



<p>18. INVITATIONS Entries will only be accepted from invited skippers. If you wish to be invited please contact follows. (a) For except Japanese / Korea Match Cup OA chossi@koreamatchcup.com or chossi2@nate.com The invitation skipper is decided by April 27. (b) For Japanese Norio Igei igei100@attglobal.net</p>	<p>18. 招待 本大会には招待されたスキッパーのみが参加できる。もし招待を希望するなら、下記へ連絡をとること。 (a) 日本人以外はコリア・マッチ・カップ OA chossi@koreamatchcup.com or chossi2@nate.com 4月27日までに招待選手は決定される。 (b) 日本人は下記へ 伊藝徳雄 igei100@attglobal.net</p>
<p>19. Further Information Contact; Norio Igei igei100@attglobal.net Toshio Toya tosh_toya@navy.plala.or.jp</p>	<p>19. 問合せ 伊藝徳雄 igei100@attglobal.net 戸谷壽男 tosh_toya@navy.plala.or.jp</p>
<p>Date of Issue: 17 April, 2008 Notice of Race version number: 1.0</p>	<p>発行日 2008年4月17日 Version 1.0</p>